



Dewe'igan Gikinoo'amagoowinan

Drum Teachings

By: Marshall LaRocque



Akawe nookwezo dewe'igan –

Smudge your drum first.

Nookwezidizan –

Smudge yourself.

Akaawe – First

Nookwezo – Smudge him

Dewe'igan – The drum

Nookwezidizan – Smudge Yourself



Aabibidoon dewe'igan –
Untie the drum.

Aabibidoon – Untie
Dewe'igan – The drum



Binitoon aandi dewe'igan gii-abid –
Clean where you put the drum.

Atoon imaa apisijigan –
Put the drum stand there.

Binitoon – Clean it

Aandi – Where

Abid – He sits

Atoon – Put it

Imaa – There

Apisijigan – Drum Stand



Asaan dewe'igan apisigijaning –
Put the drum on the drumstand.
Gakina awiya nookwezodiziyag –
Everyone smudges themselves.

Gakina awiya – Everyone

Nookwezodiziyag – Smudges
themselves

Asaa – Put him somewhere

Dewe'igan – The drum

Apisigijaning – On the drum
stand



Onagamog o'dasowan asemaa ogiji'ii dewe'igan –

The singers put down tobacco on the drum.

Asemaa achigaazo endasso endanimag dago naanoy –

Put tobacco in the four directions and in the middle.

Onagamog – Singers

Achigaazo – Place it

O'dasowan – They place it

Endaaso endanimag – Four
Directions

Asemaa – Tobacco

Dago – and

Ogiji'ii – On something

Naanoy – the middle

Dewe'igan – The drum



Mii zhigo ji-nagamon –

It's time to sing.

Ininim'aagane dewe'iganaatikoog –

Hand out the drumsticks.

Mii zhigo – It's time to

ji- - for, in order to, must,

Ininim'aagane – Pass out
object(s)

Nagamon – Sing

Dewe'iganaatik – Drumstick

Dewe'iganaatikoog –
Drumsticks



Ishkwaa nagamowaang –

After we're done singing

Nitam-akawe gi-wii-nasaamin-deweiganatikoog –

We're going to put the sticks away first.

Mashkimodang in-natoomin –

We'll put them in the drum bag.

Ishkwaa – after

Nagamoyaang – We're singing

Nitam – first

Akawe – first

Giwii___min – We will ____

Asaa – put him

Dewe'iganatigook – Drumsticks

Mashkimoding – In a bag

In___min – We are ____

Natoon – put someplace



Naanoy gidasaa dewe'igan agoowining –
Put the drum in the middle of the blanket.

Naanoy – The middle

Gidasaa – You put him somewhere

Dewe'igan – The drum

Agoowining – In the blanket



Gi'dakobidoon agoowin –

Tie the blanket.

Naajigaazo deweigan –

Put the drum away.

Giin – You

Dakobidoon – tie

Agoowin - Blanket

Gidasaa – You put him
somewhere

Naajigaazo – Put away

Dewe'igan – The drum.

Dewe'igan Ikidowinan – Drum Words

Ni'miishoomis – Grandfather

Nabaagandaag – Cedar

Gi mishomisinaan - Our Grandfather

Giizhik - Cedar

Dewe'igan – Drum

Wingashk – Sweetgrass

Dewe'iganaatik(oog) – Drumstick(s)

Bimidoon Dewe'igan – Drum Carrier

Nagamon – Song

Dewe'igan Minigwezid – Drum
Carrier (someone gifted a drum)

Apisijigan – Drum Stand

Nagamo – S/he sings

Nigaani Nagamo – Lead Singer

Agoowin – Blanket

Nokwezigan – Smudge

Dakobidoon – Tie

Asemaa – Tobacco

Aabibidoon – Untie

Shkodewabik – Sage

Nookwezo – Smudge him/her